



# 中興貿易公司

CHUNG HING CO., LTD.

特別推薦：香港廣東麵廠“麵球之霸”經已上市

專營：冠珍醬油、鼓井蠔油、沙井蠔油、粵香園、南發蓮蓉、祥成鹹蛋、新鄉成號、家鄉涼菓、華年普菓、遠東雜貨、京菓雜貨、海味翅肚、酒樓用品、一應俱全、歡迎批發、外埠電購、快捷妥當

719 POWELL ST., VAN. (604)251-3551, 253-7751

**中英電話接線**  
錄音機留言，效果不大，每月三十五元即可辦。請商業秘書替各行業，經紀等接線電話，精通中英文解答，其它如打字服務等。請電(604) 685-5611 詢問(9-5) Executive Business Services Suite 7-426 Main, Van. B.C.

**存寶電器冷器**  
電話：321-4482 24小時服務  
政府註冊 專業技師  
修理安裝 保證妥當  
雪櫃爐頭 製雪機  
洗碗碟機 凍櫃  
乾洗衣機 微波爐

**永隆銀行**  
WING LUNG BANK LTD.  
● 儲蓄 — 活期存款  
● 匯兌 — 世界各地  
● 凡九項設有分行，服務周詳

**聯合裝修公司**  
253-6765 254-8061  
(24小時服務)  
免費估價 價錢特平  
內外油漆 修理屋頂  
安裝車房 舊屋翻新

**AAA文件急遞有限公司**  
TRIPLE A COURIERS LTD.  
203-37片打街東  
專車上門收派本市區各種文信件及小包，收費便宜。例如：(由華埠收派至市中心商業區，每件兩磅以下，收收費三元)。即收即派，比寄信快。簽名收派，忠誠為僑胞服務。  
電話：689-3677

Pan-Pacific Travel **安亞(天寶)旅行社** EXECUTIVE TRAVEL  
166 E. PENDER ST., VAN., B.C. 外埠電話：(800)663-1188  
地址：溫哥華片打東街一六六號 電話：688-8321  
1050 W. PENDER ST., TEL: 689-7545  
華埠分行：片打西街一二七號(商場內) 688-2311

八四年中國旅遊探親團  
由三月開始每月有團出發，費用由\$2,590起  
\* 遍遊香港、廣州、杭州、上海、蘇州、無錫、鎮江、南京、北京、桂林、廣州  
出發日期：7月8日、9月16日、10月14日  
\* 遍遊香港、上海、無錫、蘇州、杭州、北京、鄭州、洛陽、廣州等  
出發日期：6月28日、8月2日  
\* 遍遊香港、廣州、北京、青島、濟南、泰山、上海、蘇州、杭州、桂林等  
出發日期：8月5日  
\* 遍遊香港、北京、杭州、西安、上海、桂林、廣州等  
出發日期：7月28日、9月1日、10月27日

\* 代理加航、日航、國泰、中國民航、大韓、西北及各大航空公司，天天均有機位前往香港及東南亞各大城市  
\* 國內外航機機票、酒店、火車、汽車及各地旅行團  
\* 中國民航往來北美至中國及香港至中國各地之移民、旅遊及經商機票  
\* 日本渡假遊(連機票 雙人房計)：  
出發日期：八月四日(日本本州八天遊)  
行程：遍遊東京、京都、大阪、奈良、名古屋、箱根。  
費用：\$1480 (回程可自由停留香港及台北，機票有效機一年期)  
\* 香港黃金假期：  
來回機票連六晚酒店\$1099起  
來回機票連十二晚酒店\$1259起

**小杭公海鮮酒家**  
SIU LAN KUNG SEA FOOD RESTAURANT  
地址：溫哥華金比街3106號(夾15街)3106 Cambie St. Vancouver  
電話：874-5251 871-5252

夏季酬賓席  
小杭公大拼盆  
式大蟹 百花糯米卷  
冬菇鮮鮑魚  
奶油龍蝦(四磅)  
金華玉樹雞  
荔茸香酥鴨  
清蒸游水石斑  
咸魚雞粒炒飯  
榮遠上湯生麵  
合時生菓  
甜品  
特價 \$148.00

由名廚吳通恩師傅主理，有寬大停車場，歡迎訂座  
營業時間：由九月一日起，每週七天，每日下午五時至十時半。

**Mitzie's Restaurant**  
**美斯大餐廳**  
地址：片打東街179號，電話：688-1751

本餐廳重金禮聘  
香港(Hong Kong Hotel)名廚黃志榮主理 (香港大酒店)  
正宗西餐 · 情調幽雅 · 服務統一  
全新餐款 · 精益求精 · 不斷推出

\* 週日由上午十時至午夜十二時  
\* 週一至四由上午九時至午夜十二時  
\* 週五、六由上午十時至凌晨一時 (七天營業)

晚間五時後惠顧十五元以上「免費泊車」  
(舖後下層停車場)

**YORKSHIRE TRUST COMPANY**  
**億兆信託銀業**

短期定期存款 · 利息優厚  
★ 目前利率表 ★

30-59 日	10.50%	120-179 日	10.75%
60-89 日	10.50%	180-269 日	11.1%
90-119 日	10.75%	270-364 日	11.14%

最低存款額 \$5,000-

詳情請到本行詢問，利息改變恕不另行通知  
服務時間：星期一至四、上午十時至下午五時  
星期五：上午十時至下午六時  
星期六：上午十時至下午二時

華埠分行 130 E. PENDER ST. TEL: 685-3935  
經理：張鑑釗

**香港市場批發 九龍市場門市**  
236 E. PENDER ST., VAN. B.C.  
溫哥華華埠片打東街二三六號  
電話：669-5840

**FRESH AIR TOUR** 電話：669-5140  
**輕歌喚早晨旅遊團** (即第一影音舖內)

溫哥華 · 片打東街一三一號 · 131 E. PENDER ST., VANCOUVER, B.C. V6A 1T6

中國逍遙遊 十一月三日出發  
日本東京、台灣、香港、台北、上海、杭州、桂林、廣州、香港、廣州、北京、上海、杭州、桂林、廣州、香港、廣州、北京、上海、杭州、桂林、廣州

馬田叔叔始創  
「輕歌喚早晨」  
「晨旅行團」

**全加總經銷**  
**安利製麵廠**  
[ 筷子嘜 ]  
榮譽出品

**全蛋麵 蝦子麵**

介紹期內 特價推銷

**中國參茸藥材行**  
專營：正地道藥材，成藥補酒，海味雜貨，正官庄北高麗參  
中國梅花鹿茸片，正美國野山花旗參。  
新到中國各種補酒，最新大特價推出北京人參白蘭地，參茸藥酒，人參砵酒，凡買滿一箱以上，更有特價優待，北芪碎片每包半磅\$2.49 大花雪耳球每包\$3.00 每期推出新特價品，歡迎參觀選購。  
由歷代祖傳黎鸞祥先生主理  
地址：加拿大 · 溫哥華 · 喜士定東街二八九號 · 電話：682-1113  
Address: 289 East Hasting's Street, Vancouver, B. C. CANADA.

**實力車身修理**  
Super Look Auto Body Ltd.  
1104 CLARK DRIVE VAN. B.C.  
電話：254-9111

保證 · 車身修理 工作妥當 材料最佳 手工最好 價錢實惠 絕不取巧 歡迎比較

實力車身修理公司  
自新張以來因嚴格  
採用歐美最佳材料  
及漆油，能保證質  
量及工作妥當，極  
受各界顧客愛戴。  
為酬謝顧客  
不論大小 I C B C  
或私人工作一律八折優待  
(贈送現金支票)有經驗專人代  
填 I C B C 及有免費車借用。